

**Berlitz**<sup>®</sup>

**100%**

**B E R L I N**



**SITES TOURISTIQUES + MUSÉES + RESTAURANTS  
SHOPPING + SORTIES + HOTELS + PLANS DE QUARTIERS**

**6  
itinéraires  
découverte  
+  
plan de  
poche**

**UN WEEK-END 100% BERLIN**

# 1 0 0 % B E R L I N

## **QUARTIER 1 : MITTE**

Le quartier de Mitte (littéralement « Le Centre ») est véritablement le cœur de Berlin. Ici se trouvent les principaux monuments, on peut y faire du shopping aussi bien dans les boutiques de mode que chez les jeunes stylistes allemands et on y découvre l'un après l'autre les endroits en vogue pour déguster la boisson typique du Mitte : le *Milchkaffee* (le café au lait).

## **QUARTIER 2 : CHARLOTTENBURG, WILMERSDORF ET SCHÖNEBERG**

Dans ces trois quartiers plane encore l'atmosphère cosmopolite de l'ancien Berlin-Ouest. Allez pratiquer un shopping décadent chez KaDeWe, profitez des places publiques verdoyantes, pleines de style et débordant de surprises culinaires ou allez humer l'ambiance théâtrale des années 1920 et 1930 dans le quartier gay de Schöneberg.

## **QUARTIER 3 : PRENZLAUER BERG**

Ce quartier a subi un véritable lifting depuis la chute du Mur. Cet ancien quartier ouvrier est devenu un quartier résidentiel parmi les plus recherchés de la ville. Les jeunes couples aisés aux nombreux enfants en ont fait l'endroit idéal pour apprécier le *Kaffee und Kuchen* – café et petits gâteaux – et pour flâner sur la « casting allee ».

## **QUARTIER 4 : KREUZBERG 36**

« 36 » est la partie la plus connue de Kreuzberg. Dans ce quartier bariolé vit une grande partie de la population turque de Berlin. Cela se remarque à l'offre multiculturelle des boutiques et des restaurants. Avec ses bars chic et ses clubs, dont certains sont installés sur la plage, la rive de la Spree constitue un des points chauds de Berlin.

## **QUARTIER 5 : KREUZBERG 61**

Dans la partie plus « correcte » de Kreuzberg, vous parcourrez des ruelles évoquant le caractère des films d'avant-guerre, mais vous serez aussi frappé par la mégalomanie de l'architecture nazie. Allez observer le quartier depuis le sommet du Kreuzberg, allez flâner sur la très vivante Bergmannstraße ou abandonnez-vous au farniente le long du canal de Landwehr.

## **QUARTIER 6 : FRIEDRICHSHAIN**

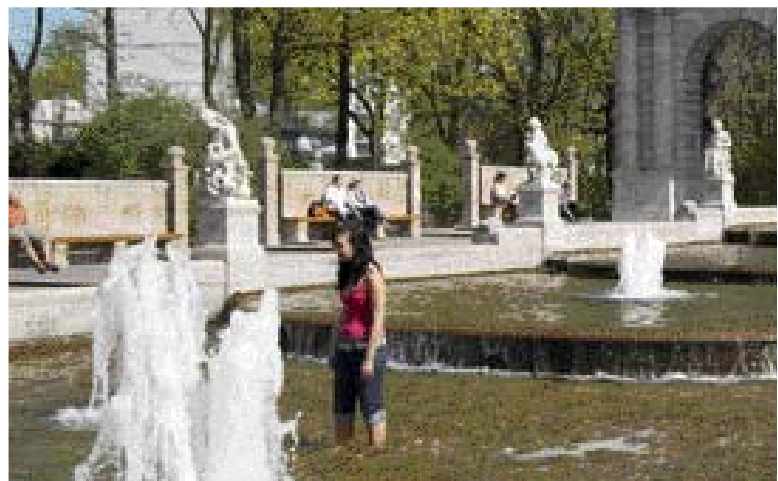
Voici le quartier le plus alternatif de la ville, où les anciens Osis – les habitants de Berlin-Est – vivent côte à côte avec les punks, les jeunes artistes et les étudiants. Vous trouverez ici un grand nombre de boutiques créatives, de galeries et de maisons de bouche. Les tavernes de la Simon-Dach-Straße attirent des nuées de papillons de nuit. C'est dans ce quartier que l'on conserve le plus long tronçon du Mur de Berlin.

# Sommaire

<b>100% PRATIQUE</b>	4
<b>HÔTELS</b>	8
<b>TRANSPORTS</b>	14
<b>QUARTIER 1 : MITTE</b>	16
<b>QUARTIER 2 : CHARLOTTENBURG, WILMERSDORF ET SCHÖNEBERG</b>	36
<b>QUARTIER 3 : PRENZLAUER BERG</b>	56
<b>QUARTIER 4 : KREUZBERG 36</b>	76
<b>QUARTIER 5 : KREUZBERG 61</b>	96
<b>QUARTIER 6 : FRIEDRICHSHAIN</b>	116
<b>AUTRES SITES D'INTÉRÊT</b>	136
<b>SORTIR LE SOIR</b>	140
<b>INDEX</b>	142



# Prenzlauer Berg



## La Dolce Vita à l'allemande, entre les cafés et les landaus

Prenzlauer Berg fut jadis un des quartiers les plus pauvres et les plus densément peuplés de Berlin. Ce vieux quartier ouvrier aux habitations anciennes datant surtout des années 1900 a remarquablement survécu à la Seconde Guerre mondiale. Cette partie de la ville fut cependant fortement négligée à l'époque de la RDA ; de jeunes artistes et autres marginaux utilisèrent les immeubles gris comme refuge. Après la chute du Mur, Prenzlauer Berg, au surnom significatif de « Berlin sauvage », est devenu le lieu le plus captivant de la ville. Sa position centrale et l'ambiance alternative qui y règne y attirèrent de nombreux commerces loufoques ainsi que des cafés et des restaurants à la mode. Les rebelles d'avant sont partis ou marchent bravement en poussant des landaus. Prenzlauer Berg est réputé comme la partie la plus féconde de Berlin. Le quartier a heureusement conservé quelques traces de l'ambiance bouillonnante et est devenu le lieu ultime pour les épicuriens : c'est ici qu'il faut se rendre pour un *Kaffee und Kuchen* ou pour un brunch dominical typiquement berlinois.

# 3



Les petits quartiers de Prenzlauer Berg ont tous leur propre visage. Böttzow est un quartier résidentiel tranquille jouxtant le Volkspark Friedrichshain. Les vieilles maisons Art nouveau démontrent qu'il fut autrefois habité par la bourgeoisie. Les dernières années ont vu l'arrivée de commerces et de maisons de bouche attrayants.

La partie sud de Prenzlauer Berg a gardé un caractère quelque peu anarchique. Dans la Kastanienallee, la rue principale, déambule un public soucieux de son aspect extérieur.

Ce n'est pas pour rien que cette rue est appelée la « casting allée ».

La Kollwitzplatz et ses environs, un coin habité autrefois par une majorité d'artistes, sont aujourd'hui peuplés principalement de yuppies. Cette partie de la ville parsemée de magasins et de restaurants est dominée par des familles jeunes, des spécialistes d'Internet et des gens des médias. Le petit quartier qui entoure la Helmholtzplatz n'a pris son essor que dans les dernières années. On trouve ici de nombreux cafés attirant un public jeune. Dans la partie ouest de Prenzlauer Berg s'étend le Mauerpark, qui constituait la limite entre Berlin-Est et Berlin-Ouest.

# 6 curiosités à ne pas manquer !



**Kollwitzplatz**

Allez flâner sur le marché convivial de Prenzlauer Berg.



**Kulturbrauerei**

Visitez les clubs, les cafés et le cinéma.



**Konnopke's Imbiss**

Essayez le Currywurst le plus célèbre de Berlin.



**Volkspark Friedrichshain**

Allez vous rafraîchir les pieds dans les Märchenbrunnen néo baroques.



**Oderberger Straße**

Allez fouiner parmi les vêtements vintage et les meubles de seconde main.



**Werkstatt der Süße**

Observez comment sont fabriquées ces pâtisseries artisanales.

● Sites et monuments  
● Shopping

● Cafés & Restaurants  
● Bons plans

# Sites et monuments

① Le **Volkspark Friedrichshain** fut au 19<sup>e</sup> siècle le premier parc de Berlin ouvert au « petit peuple ». Il se distingue par ses **Märchenbrunnen** (fontaines de contes de fée) de 1913, un complexe néobaroque de fontaines et de jardins, ornés de statues inspirées des contes des frères Grimm. Beaucoup de Berlinois viennent s'y rafraîchir les pieds lors des chaudes journées d'été et y pratiquer le jogging, le repos ou assister à des séances de cinéma en plein air.

*Am Friedrichshain, ouvert tlj sans interruption, bus 200 Bötzwstraße*

⑧ Au milieu de Prenzlauer Berg s'étend la **Wasserturmplatz**, la place du Château d'eau. Sur l'ancien réservoir d'eau a été aménagé un petit parc romantique où l'on peut jouir de coucher du soleil. Mais l'endroit ne fut pas toujours aussi idyllique. Les nazis utilisèrent le terrain à partir de 1933 pour établir leur premier camp de concentration. Maintenant, on y trouve des bancs, tandis que la pente est occupée par des pieds de vigne et des buissons de rosiers.

*Wasserturmplatz, entre Knaackstraße et Belforter Straße, ouvert tlj sans interruption, U-Bahn Senefelder Platz*

②⑦ Le **Mauerpark**, l'endroit de Berlin où l'on rencontre le plus de bouteilles de bière cassées et de mégots de cigarettes, est l'ancienne zone frontière entre l'Est et l'Ouest. Aujourd'hui, c'est le lieu de rassemblement des squatters, des percussionnistes et des spécialistes du graffiti. Lors de la célébration annuelle de la nuit de Walpurgis (30 avril), les affrontements sont souvent rudes entre la police et les manifestants. Chaque dimanche, une brocante se tient à gauche de la pelouse.

*Angle Schwedter Straße/Bernauer Straße, ouvert jour et nuit sans interruption, U-Bahn Eberswalder Straße*

# Cafés & Restaurants

② Sauvé de la démolition, le **Restaurant Schoenbrunn** jouit maintenant du statut spécial de bâtiment classé de l'architecture est-allemande. Le pavillon, dans le style des années soixante-dix, possède une jolie terrasse, où, après un jogging matinal dans le parc, on fait la file pour un petit déjeuner *Guten Morgen Berlin*, une mini-saucisse au curry, une boulette de viande hachée et une crêpe. L'air de Berlin vous est donné en prime.

*Am Schwanenteich im Volkspark Friedrichshain, tél. 030 46 79 38 93, www.schoenbrunn.net, ouvert tlj 10h-1h, en hiver uniquement sam-dim 10h-20h, prix 12 €, bus 200 Bötzwstraße*

⑥ Un des meilleurs restaurants italiens de Prenzlauer Berg est sans aucun doute le **Ca' Nova**. Les notables locaux viennent manger ici et on a déjà signalé la présence de présentateurs de télévision, d'hommes politiques ou de cabaretiers. Chacun se délecte ici des excellents antipasti, mais faites attention à laisser un peu de place pour la panna cotta !

*Rykestraße 2, tél. 030 40 05 60 91, ouvert tlj 11h-1h, prix 17 €, U-Bahn Senefelder Platz*

⑦ Le restaurant **Pasternak**, du nom de l'auteur russe du *Docteur Jivago*, ressemble à un living dans le Moscou des années vingt. La carte comprend essentiellement des plats russes, complétés par quelques spécialités juives. À conseiller : le brunch du dimanche. Essayez les classiques comme les blinis et les œufs à la russe au caviar ou les délicieux desserts, accompagnés d'un verre de vodka.

*Knaackstraße 22-24, tél. 030 4 41 33 99, www.restaurant-pasternak.de, ouvert tlj 9h-1h, prix 14 €, U-Bahn Senefelder Platz*

⑩ Les lève-tard peuvent se rendre jusqu'à 15 heures chez **Anita Wronski** pour commencer leur journée par des fruits frais au fromage blanc, une grande assiette de fromage, des petits pains et des fruits ou diverses sortes d'œufs brouillés. Le lieu est idéal pour lire tranquillement son journal après le petit déjeuner tout en observant les Prenzl'bergers, les habitants de Prenzlauer Berg.

*Knaackstraße 26-28, tél. 030 4 42 84 83, ouvert tlj 9h-2h, prix du petit déjeuner 5,50 €, U-Bahn Senefelder Platz*



## WERKSTATT DER SÜSSE 15

15 Selon le maître-pâtisier Guido Fuhrmann, la tarte la plus populaire de l'assortiment du **Werkstatt der Süße** est la *Schokoladen Crisp Törtchen*, un triangle rempli de mousse au chocolat. Mais les autres réalisations vous mettront l'eau à la bouche, par exemple la mousse au chocolat blanc et le gâteau aux fruits de la passion et aux framboises. L'atelier ouvert permet à chacun de voir comment sont fabriquées ces véritables œuvres d'art sucrées. L'ancien chancelier Schröder fut particulièrement ravi quand Fuhrmann fut choisi pour fournir les repas à la Chancellerie.

*Husemannstraße 25, tél. 030 32 59 01 57, [www.werkstatt-der-suesse.de](http://www.werkstatt-der-suesse.de), ouvert mar-dim 10h-18h, prix d'une tartelette 3,20 €, U-Bahn Eberswalder Straße*

# Shopping

③ Les sœurs Nölken sont les créatrices de l'assistance au stationnement : dès que vous rentrez chez vous, vous pouvez grâce à une petite voiture magnétique indiquer sur un plan de votre quartier l'endroit où vous avez garé votre voiture. Ce ne sera pas un luxe inutile dans cette partie de la ville où abondent les voitures. Les deux sœurs sont également architectes et connaissent le succès avec leurs projets de décoration. Ne manquez pas d'entrer dans la **Kunstschule** si vous recherchez un cadeau berlinois original. *Hufelandstraße 13, tél. 030 29 77 93 61, [www.kunstschule.net](http://www.kunstschule.net), ouvert lun-ven 10h30-20h, sam 11h30-18h, Tram M4 Hufelandstraße*

④ Prenzlauer Berg semble le quartier le plus fécond en Allemagne. Y naît-il autant de bébés à cause du grand nombre de magasins pour enfants ? Ou est-ce l'inverse ? **Die Schatzinsel** est un beau magasin de jouets qui feront la joie des enfants de zéro à douze ans. Ils y découvriront de jolis puzzles en bois de la marque française Djeco, des poupées en tissu Franck & Fischer, des mobiles, des chevaux basculants et tout le nécessaire pour jouer au marchand ou à la marchande. *Marienburger Straße 5, tél. 030 48 62 38 63, [www.schatzinsel-berlin.de](http://www.schatzinsel-berlin.de), ouvert lun-ven 10h30-18h30, sam 10h-17h (hiver jusqu'à 16h30), U-Bahn Senefelder Platz*

⑨ Kathrin Zafari, propriétaire du **Pfefferkorn**, a étudié la pharmacie. Puis, elle tomba sous le charme des plantes médicinales, une attirance qui, combinée à son amour pour la cuisine, la conduisit à ouvrir son propre magasin d'herbes, de café et de thé. On remarquera en particulier les mélanges spéciaux composés par Zafari, par exemple du sucre au chili pour l'espresso, le sucre à la rose pour le thé ou le sel à l'orange et à la coriandre. Sur place, on peut déguster une tasse de thé ou de café biologique avec des gâteaux maison. *Diedenhofer Straße 6, tél. 030 66 40 36 13, ouvert mar-sam 10h-19h, dim 12h-18h, U-Bahn Senefelder Platz*



PFEFFERKORN 9

## Bons plans

⑤ Entre octobre et avril, les habitants aiment se rendre au sauna pour se réchauffer. Le **Saunabad**, dans la Rykestraße, est particulièrement populaire. Il est assez petit et souvent bondé, mais c'est cependant l'endroit idéal pour se détendre. Il y a même un jardin de rocaille avec bain froid et on peut bénéficier d'un massage. Attention : en Allemagne, tout le monde est nu au sauna, le seul textile admis étant une serviette.

*Rykestraße 10, tél. 030 44 04 63 97, [www.saunabad-berlin.de](http://www.saunabad-berlin.de), pour les heures d'ouverture et les tarifs, consulter le site Internet, U-Bahn Senefelder Platz*

⑭ Les magnifiques maisons anciennes qui entourent la **Kollwitzplatz** ont été rapidement restaurées après la chute du Mur avant d'être vendues ou louées à des prix élevés. Les artistes et les intellectuels qui habitaient ici ont été remplacés surtout par des touristes. Pourtant, la place dégage encore une ambiance agréable, presque villageoise. Les restaurants sont nombreux et le petit parc incite à une pause bienfaisante. Le samedi, la place accueille le **Kollwitzmarkt** où l'on vend de la viande, du poisson, des légumes et du fromage provenant de fermes biologiques installées à l'extérieur de la ville.

*Kollwitzplatz/Kollwitzstraße, marché sam 9h-16h, U-Bahn Senefelder Platz*

⑳ Les activités destinées aux enfants ne peuvent évidemment pas manquer dans un quartier où ils sont si nombreux. Au **MACHmit! Museum für Kinder**, installé dans une église transformée, les enfants peuvent découvrir un tas de choses de façon ludique. Le musée organise divers ateliers : peinture sur porcelaine, fabrication de savon, mais aussi des expositions temporaires. Il y a aussi une tour d'escalade et un musée de l'imprimerie où les enfants peuvent jouer les typographes.

*Senefelder Straße 5, tél. 030 74 77 82 00, [www.machmitmuseum.de](http://www.machmitmuseum.de), ouvert mar-dim 10h-18h, entrée 4,50 € (gratuit jusqu'à 3 ans), U-Bahn Eberswalder Straße*

⑳ Autrefois, une des nombreuses bières berlinoises était brassée dans les bâtiments de la **Kulturbrauerei**. Aujourd'hui, le complexe en briques rénové abrite un cinéma, divers cafés et plusieurs clubs.

*Knaackstraße 97, tél. 030 44 31 51 52, [www.kulturbrauerei.de](http://www.kulturbrauerei.de), ouvert tjl à partir de 10h, U-Bahn Eberswalder Straße*

# Wie oft isst Du...



## MACHMIT! MUSEUM FÜR KINDER 20

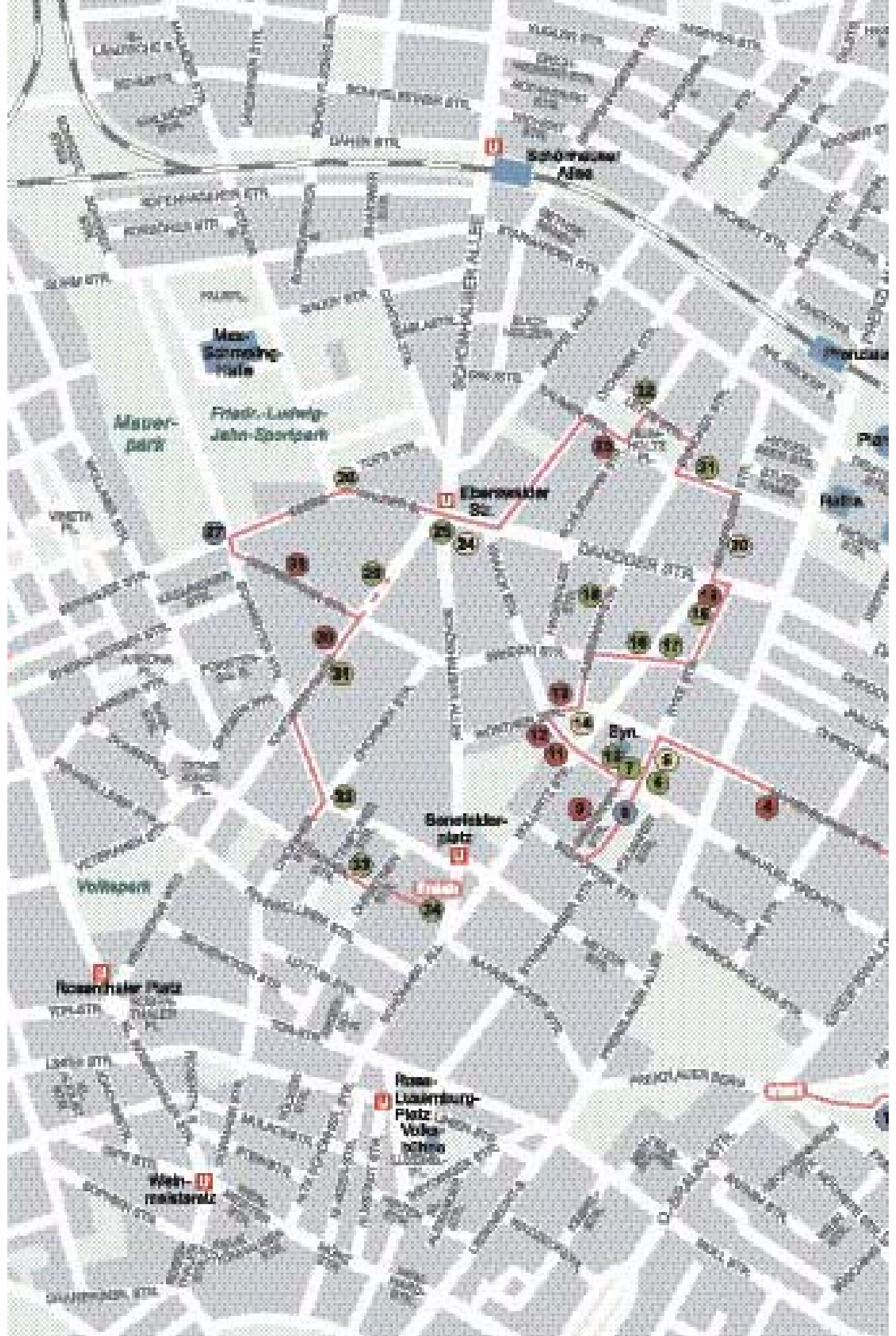
②⑥ Si, à Prenzlauer Berg, vous êtes en quête d'une nouvelle tenue, profitez de l'occasion pour donner à vos cheveux une coupe tendance adaptée. Si vous n'appréciez pas les bavardages des coiffeurs, rendez-vous chez **Grünton...Beatfrisör**, où, dans un environnement vert clair, vous bénéficierez d'une nouvelle coupe, avec des morceaux electro-beat dans les oreilles.

*Eberswalder Straße 26, tél. 030 43 73 92 00, [www.gruenton-berlin.de](http://www.gruenton-berlin.de)  
ouvert lun-sam 11h-21h, prix d'une coupe à partir de 15,50 €,  
U-Bahn Eberswalder Straße*

# Prenzlauer Berg

ITINÉRAIRE DÉCOUVERTE 3

Cette promenade part du Volkspark Friedrichshain ①, où vous pouvez admirer les Märchenbrunnen (fontaines) et savourer un petit déjeuner berlinois ②. Quittez le parc par la Hufeland Straße ③. Continuez tout droit, traversez la Greifswalder Straße et empruntez la Marienburger Straße ④. Traversez la Prenzlauer Allee et prenez la Wörtherstraße. Tournez à gauche dans la Rykestraße ⑤ ⑥. Au coin se trouve le restaurant Pasternak ⑦. Faites le tour du château d'eau ⑧, montez l'escalier et quittez le parc de l'autre côté. Tournez à droite dans la Diedenhofer Straße, où se trouve l'épicerie Pfefferkorn ⑨. Tournez à gauche dans la Knaackstraße ⑩ et marchez jusqu'à la Wörtherstraße en longeant quelques magasins amusants ⑪ ⑫. Prenez à droite ⑬. Vous êtes maintenant sur la Kollwitzplatz ⑭. Tournez à gauche dans la Husemannstraße, continuez tout droit pour déguster des tartelettes ⑮ et revenez sur vos pas jusqu'à la Sredzki Straße, que vous suivez vers la gauche. Quand cette rue croise la Kollwitzstraße, vous pouvez goûter à la cuisine autrichienne ⑯ et vous laisser tenter par des pâtisseries ⑰. Continuez tout droit et prenez la Rykestraße, à gauche, pour découvrir Si An ⑱ et Scandinavian Objects ⑲. Traversez la Danziger Straße en oblique et continuez par la Senefelder Straße, où se trouve le musée pour enfants MACHmit! ⑳. Tournez à gauche dans la Raumerstraße ㉑ et faites le tour de la Helmholtzplatz ㉒ dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Traversez la place en son milieu ㉓ et continuez à gauche dans la Lychener Straße. Au bout de cette rue, de l'autre côté de la Danziger Straße, vous voyez un grand complexe en briques. C'est la Kulturbrauerei ㉔, un endroit où l'on peut passer une soirée agréable. Partez à droite dans la Danziger Straße et traversez la Schönhauser Allee. Sous le U-Bahn est installé le Konnopke's Imbiss ㉕. Faites-vous couper les cheveux chez Grünton ㉖, allez flâner dans le Mauerpark ㉗ et empruntez l'Oderberger Straße ㉘, en oblique vers la gauche. Suivez ensuite la Kastanienallee vers la gauche en direction du Prater Biergarten ㉙, et revenez sur vos pas pour musarder dans cette « casting allée » moderne ㉚ ㉛. Tournez alors à gauche dans la Schwedterstraße, dans laquelle se trouve un restaurant italien ㉜. Prenez à droite dans la Choriner Straße, allez manger une glace artisanale sur la Zionskirchplatz ㉝ et escaladez le terrain du Pfefferberg ㉞.



Schönhauser Allee

Märkerpark

Friedrich-Ludwig-Jahn-Sportpark

Eberharder Str.

Eyn.

Borsigplatz

Rosa-Luxemburg-Platz

Rosa-Luxemburg-Platz  
Volksoper

U-Bahn-Station



Qui n'a jamais rêvé de découvrir, dans une ville, les coins insolites que seuls les habitants semblent connaître ? Grâce à ce guide 100%, vous allez explorer les lieux les plus fascinants. **SIX PROMENADES** vous sont proposées pour visiter les monuments qui font la renommée de la ville. Vous y trouverez **LES MEILLEURS PLANS** shopping et **LES BONNES ADRESSES** pour boire un verre. Pour vos soirées, profitez de nos nombreuses idées de sorties. **DES PLANS DÉTAILLÉS** vous guideront dans chacune de vos escapades.

Laissez-vous prendre par la main et partez à la découverte de Berlin. Surprenante, sans cesse en mouvement, la capitale allemande dévoile ses mille facettes : l'Histoire avec la Porte de Brandenbourg et les vestiges du Mur, des oasis de verdure mais aussi une vie nocturne de légende.

Faites de votre séjour **UN WEEK-END DE PLAISIR INOUBLIABLE...**

ISBN 978-2-400-24003-3 8,95 €



9 782400 240033

[www.berlitzeditions.fr](http://www.berlitzeditions.fr)